

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > En chantant vueil ma dolor descouvrir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S

CANZONIERE S

- letto 1829 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%209.JPG>

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Marghe%2010.JPG>

- letto 484 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S.%20img1.jpg	En chantant ueil ma doulor desco ? urir quant perdu ai ce que plus desirroie. las si ne sai q(ue) puisse deuenir q(ue) ma mors est ce dont e iespoire ioie. si mestourra en tel doulor languir q(ua)nt ie ne puis ne ueoir ne oir la bele rie(n)s a cui ie matendoie. Quant ma(n)souie(n)t ioie enfont mi sapir. (et) cest toziors iames ne recroire. por li mestuet toute ge(n)t obeir. car ie ne sai se nus ua cele uoie. mais se nus puet damors a bien uenir par bien amer (et) loiaum(en)t soffrir ie sai deuoir encor en aurai ioie. Soueig ne uos dame de fine amor q(ue) loiau ? tez ne uos ait obliee. que ie me fi ta(n)t en u(ost)re ualor quades mest uis q(ue) merci ai trouee. (et) no(n)porquant ie muir (et) nuit (et) ior ie uos uueil dire (et) conter ma dulour q(ue) par uos soit merie (et)
 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S.%20img2.jpg	(con)fortee. Dame bien uoil que uos sachiez deuoir (con)q(ue)s dame ne fu par moi amee. ne ia de uos ne me q(ue)rrai mouoir toute ? mentente iai ie ia tornee. ie nai mes tier dame de deceuoir. car de ce mal ne me sueil pas doloir ne meffreez sil uos plaist a lantree. Chancon uatan garde ne remanoir prie celi qui plus ia pooir. q(ue) tu soies souant par li cha(n) tee.

- letto 2001 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

En chantant ueil ma doulor desco ? urir quant perdu ai ce que plus desirroie. las si ne sai q(ue) puisse deuenir q(ue) ma mors est ce dont e iespoire ioie. si mestourra en tel doulor languir q(ua)nt ie ne puis ne ueoir ne oir la bele rie(n)s a cui ie matendoie.	En chantant vueil ma doulor descovrir, quant perdu ai ce que plus desirroie, las, si ne sai que puisse devenir, que ma mors* est ce dont j'espoire joie, si m'estouvra en tel doulor languir, quant je ne puis ne veoir ne oïr, la bele riens a cui je m'atendoie.
	II
Quant ma(n)souie(n)t ioie enfont mi sapir. (et) cest toziors iames ne recroire. por li mestuet toute ge(n)t obeir. car ie ne sai se nus ua cele uoie. mais se nus puet damors a bien uenir par bien amer (et) loiaum(en)t soffrir ie sai deuoir encor en aurai ioie.	Quant m'an souvient joie en font mi sapir, et c'est toz jors jamés ne recreiroie, por li m'estuet toute gent obeir, car je ne sai se nus va cele voie, mais se nus puet d'amors a bien venir, par bien amer et loiaument soffrir, je sai de voir encor en aurai joie.
	III
Soueig ne uos dame de fine amore q(ue) loiau ? tez ne uos ait obliee. que ie me fi ta(n)t en u(ost)re ualor quades mest uis q(ue) merci ai trouee. (et) no(n)porquant ie muir (et) nuit (et) ior ie uos uueil dire (et) conter ma dulour q(ue) par uos soit merie (et) (con)fortee.	Soveigne vos dame, de fine amor, que loiautez ne vos ait obliee, que je me fi tant en vostre vaolr, qu'adés m'est vis que merci ai trouee, et nonportquant je muir et nuit et ior, je vos vueil dire et conter ma dulour, que par vos soit merie et confortee.
	IV
Dame bien uoil que uos sachiez deuoir (con)q(ue)s fame ne fu par moi amee. ne ia de uos ne me q(ue)rrai mouoir toute ? mentente iai ie ia tornee. ie nai mes tier dame de deceuoir. car de ce mal ne me sueil pas doloir ne meffreez sil uos plaist a lantree.	Dame bien voil que vos sachiez de voir, c'onques fame ne fu par moi amee, ne ja de vos ne me querrai movoir, toute m'entente j'ai je ja tornee. Je n'ai mestier dame de decevoir, car de ce mal ne me sueil pas doloir, ne m'effreez, s'il vos plaist, a l'antree.
	V
Chancon uatan garde ne remanoir prie celi qui plus ia pooir. q(ue) tu soies souant par li cha(n) tee.	Chancon va, t'an garde ne remanoir, prie celi qui plus i a pooir, que tu soies sovant par li chantee.

- letto 3846 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-s-3>

Links:

[1] <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b53000323h/f644.image>